

Bill 40

Government Bill

Projet de loi 40

Projet de loi du gouvernement

1st Session, 40th Legislature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

1^{re} session, 40^e législature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

BILL 40

PROJET DE LOI 40

THE APPROPRIATION ACT, 2012

**LOI DE 2012 PORTANT AFFECTATION
DE CRÉDITS**

Honourable Mr. Struthers

M. le ministre Struthers

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 40

THE APPROPRIATION ACT, 2012

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"appropriation" means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

"Estimates" means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2012-2013 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

"2012-2013 fiscal year" means the period beginning April 1, 2012, and ending March 31, 2013. (« exercice 2012-2013 »)

Expenditure authority — operating

2(1) For the 2012-2013 fiscal year, operating expenditures of up to \$11,548,711,000 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in the Schedule.

PROJET DE LOI 40

LOI DE 2012 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **budget** » Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2012-2013 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

« **crédit** » Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le Budget. ("appropriation")

« **exercice 2012-2013** » La période débutant le 1^{er} avril 2012 et se terminant le 31 mars 2013. ("2012-2013 fiscal year")

Dépenses de fonctionnement

2(1) Pour l'exercice 2012-2013, des dépenses de fonctionnement maximales de 11 548 711 000 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe.

Expenditure authority — capital investment

2(2) For the 2012-2013 fiscal year, up to \$750,910,000 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in the Schedule.

Interim authority subsumed

2(3) The expenditure authority provided by this section subsumes the expenditure authority provided for in the special warrant issued pursuant to Order in Council 140/2012.

Expenditures by responsible department

2(4) An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2012-2013 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

Limit on expenditures for inventory

3 Up to \$3,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2012-2013 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

Limit on payments for certain long-term liabilities

4 Up to \$82,970,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2012-2013 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

Limit on commitments to future expenditures

5 The commitments made in the 2012-2013 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$555,000,000.

Coming into force

6 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Investissements en immobilisations

2(2) Pour l'exercice 2012-2013, une somme maximale de 750 910 000 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe.

Inclusion du pouvoir provisoire

2(3) Le pouvoir de dépenser prévu au présent article inclut le pouvoir de dépenser prévu dans le mandat spécial délivré en vertu du décret 140/2012.

Dépense effectuée par le ministère responsable

2(4) Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministère du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2012-2013, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

Plafond des dépenses liées à un inventaire

3 Une somme maximale de 3 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2012-2013 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme

4 Une somme maximale de 82 970 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2012-2013 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Restriction relative aux engagements futurs

5 Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2012-2013 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 555 000 000 \$.

Entrée en vigueur

6 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE
SUMMARY OF APPROPRIATIONS FOR
OPERATING EXPENDITURES AND CAPITAL INVESTMENT
2012-2013
\$(000s)

	Operating Expenditures	Capital Investment
Legislative Assembly	23,386	—
Executive Council	2,827	—
Aboriginal and Northern Affairs	35,536	—
Advanced Education and Literacy	689,205	500
Agriculture, Food and Rural Initiatives	226,988	250
Children and Youth Opportunities	44,611	—
Civil Service Commission	21,643	—
Conservation and Water Stewardship	156,037	51,332
Culture, Heritage and Tourism	61,350	110
Education	1,333,870	—
Education and School Tax Credits	298,819	—
Employee Pensions and Other Costs	16,933	—
Entrepreneurship, Training and Trade	574,473	—
Family Services and Labour	1,032,234	216
Finance	68,081	500
Health	5,094,313	1,723
Healthy Living, Seniors and Consumer Affairs	57,862	—
Housing and Community Development	80,445	—
Immigration and Multiculturalism	38,818	—
Infrastructure and Transportation	653,762	650,355
Innovation, Energy and Mines	87,906	2,050
Justice	460,873	2,266
Local Government	363,923	—
Sport	11,970	—
Enabling Appropriations	40,671	41,608
Other Appropriations	72,175	—
TOTAL	11,548,711	750,910

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE
SOMMAIRE DES CRÉDITS — DÉPENSES DE
FONCTIONNEMENT ET INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS
2012-2013
(milliers de \$)

	Dépenses de fonctionnement	Investissements en immobilisations
Assemblée législative	23 386	—
Conseil exécutif	2 827	—
Affaires autochtones et du Nord	35 536	—
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	689 205	500
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	226 988	250
Enfants et Perspectives pour la jeunesse	44 611	—
Commission de la fonction publique	21 643	—
Conservation et Gestion des ressources hydriques	156 037	51 332
Culture, Patrimoine et Tourisme	61 350	110
Éducation	1 333 870	—
Aide fiscale relative à l'éducation	298 819	—
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	16 933	—
Entreprenariat, Formation professionnelle et Commerce	574 473	—
Services à la famille et Travail	1 032 234	216
Finances	68 081	500
Santé	5 094 313	1 723
Vie saine, Aînés et Consommation	57 862	—
Logement et Développement communautaire	80 445	—
Immigration et Affaires multiculturelles	38 818	—
Infrastructure et Transports	653 762	650 355
Innovation, Énergie et Mines	87 906	2 050
Justice	460 873	2 266
Administrations locales	363 923	—
Sport	11 970	—
Crédits d'autorisation	40 671	41 608
Autres crédits	72 175	—
TOTAL	11 548 711	750 910

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba